

VESTNIK



Fund for Assistance to the
Russian Orthodox Church Outside of Russia
Попечительский Фонд о Нуждах Русской
Православной Церкви Заграницей
75 E 93 St
New York, NY 10128
contact@fundforassistance.org

The mission of the Fund for Assistance is to support the Russian Orthodox Church Outside of Russia, specifically, the moral-spiritual education of youth, aid to its clergy and distribution of emergency relief to its missions.

Миссией Попечительского Фонда является поддержка Русской Православной Церкви Заграницей, а именно: духовно-нравственное воспитание молодежи, поддержка ее духовенства и оказание помощи ее миссиям в чрезвычайных ситуациях.



“Your support allowed me to finish seminary,” «Вы помогли мне закончить семинарию,» – reader Anthony Williams – чт. Энтони Уилльямс

I had always known that a secular career was not what I wanted. Although I enjoyed my studies, my main interest was always the Church: the services, the Church’s history, Holy Scripture, church music, Church-Slavonic, etc. I always planned to serve the Church in some capacity when I grew up.

Taking my father’s advice, I enrolled at Holy Trinity Seminary in Jordanville when I was 17. There I continued my study of Russian and familiarized myself with Dogmatic Theology, History, Pastoral Theology, Patrology, and much more. I also met many wonderful people there, with whom I hope to remain in touch for the rest of my life, even if service to the Church takes us far apart.

Although the seminary’s tuition is fairly inexpensive – especially compared to that of other universities – it was still beyond my means. The monastery is situated in a very small town, where it is hard to find work; and besides that, the seminarians are expected to take part in the life of the monastery, which is very full; so it is practically impossible to work a secular job and study at the same time. There were times when I wondered whether I would be able to continue my studies.

Glory to God, I and several other seminarians received help from the FFA. I graduated this year free of debt, which allowed me to save money for my wedding in July.

Today my wife and I live in Pennsylvania, where I serve at as small parish as a reader and occasionally as choir director.

I would like to thank the FFA with all my heart for their help to me during my seminary studies.

Reader Anthony Williams



Я всегда знал, что светская карьера – не для меня. Хотя учился я успешно, главным моим интересом всегда была Церковь: Ее история, Священное Писание, богослужение, церковная музыка, церковно-славянский язык, и т.д. Я знал, что, став взрослым, посвящу жизнь служению Ей. В 17 лет я поступил в Свято-Троицкую семинарию в Джорданвилле, где выучил русский язык, занимался догматикой, историей, пастырским богословием, патрологией, и мн. др.,

познакомился с удивительными людьми, дружбу с которыми надеюсь сохранить на всю жизнь, даже если служение Церкви и разбросает нас по разным городам и штатам.

Хотя плата за образование в семинарии по сравнению с другими ВУЗами сравнительно небольшая, мне она оказалась не под силу. Монастырь расположен в очень маленьком городке, где сложно найти работу, а кроме того семинарское обучение предполагает участие в насыщенной монастырской жизни, поэтому работать и учиться в семинарии практически невозможно. Мне не раз приходилось задумываться, смогу ли я продолжить образование. Слава Богу, мне и еще нескольким семинаристам помог Попечительский Фонд. В этом году я окончил семинарию без финансовых задолженностей, что позволило мне собрать деньги на свадьбу - в июле я женился! Мы с женой живем в Пенсильвании, где я служу чтецом и, время от времени, регентом, на маленьком приходе. Сердечно благодарю Попечительский фонд за помощь!

Чтец Энтони Уилльямс

HOLY TRINITY MONASTERY IN JORDANVILLE: *Warmth in the Midst of the Cold New York Winter*



At 5 a.m. Brother Lev began to clear the snow off the path to the church – there was just enough time to do it before Liturgy. It was -4°F, and an icy wind was stinging his face. He was frozen to the marrow and was having comforting thoughts about there being just enough time to warm himself in his cell before the service. However, when he got back to his cell the radiator was cold; the old furnaces were not always able to cope with the cold New York winters, but Holy Trinity Monastery did not have the money to repair them. “The monks and visitors complain that it is very cold in some of the rooms. We need to resolve this issue, but at the same time we need to stop using these dangerous radiators in the rooms,” says Archimandrite Luke, the monastery’s abbot. “We recently replaced the boilers in the basement. Now we need to replace the old pipes and renovate the building so that all the floors are at the same temperature. This is a huge problem for us at present.”

Holy Trinity Monastery has never been wealthy in a worldly sense. The monastery was founded in 1930, and its buildings were built on the immigrants’ very scanty means and from the cheapest materials. It has been almost 90 years, and the buildings and pipelines have fallen into serious disrepair. The monks repaired the damages and patched the holes as best they could, and carried on with their main task: to pray for their fellow Christians and for the whole world.

Last year, however, the situation took an unexpected and serious turn. The government of the state of New York required that the monastery immediately remove the decaying oil tanks that were leaking kerosene into the soil. The monastery was in no condition to pay the \$300,000 needed for the disposal of the tanks, so they had to make budget cuts wherever possible. Their food budget, for instance, was dramatically downsized. For a long period of time the monastery’s diet consisted solely of beans, even on great feasts.

Although the FFA’s bylaws do not permit it to make donations for the construction or repair of buildings, we knew that the members of our Church could not remain indifferent to the hardships faced by our diaspora’s lavra – a lavra that has nurtured entire generations of clergy for the whole Russian Church Abroad.

Thanks to a successful campaign launched by the fund, we collected around \$105,000 for the monastery. Consequently, the monastery’s resources, which would have gone towards medical insurance, food, and other needs of the monastery and its inhabitants, were spent on the urgently needed repairs. The monks and seminarians are now provided with such essentials as electricity, heating, and hot water.

This warmth provided to the monastery brethren is due to the generosity of our donors, and the brethren pray earnestly for them at every Liturgy. May the Lord bless you for your generosity!

Свято-Троицкий монастырь в Джорданвилле: *Тепло в холодную нью-йоркскую зиму*



*For more information,
please see our website*

fundforassistance.org

*Дополнительную информацию
можно получить
на нашей странице*

fundforassistance.org

Брат Лев начал расчищать от снега дорогу к храму в 5 утра – было как раз достаточно времени до литургии. На дворе было -20 С, лицо обжигал ледяной ветер. Он промерз до костей и с удовольствием думал, что до службы как раз останется время отогреться в келье. Но, когда он вернулся, батареи были холодными – старые обогреватели не всегда справлялись с холодной нью-йоркской зимой, а на ремонт у Свято-Троицкой обители в Джорданвилле не было денег. «Монахи и паломники жалуются, что в некоторых комнатах очень холодно. Нам нужно решить проблему, но при этом обойтись без опасных комнатных обогревателей,» говорит архимандрит Лука, игумен монастыря. «Мы недавно заменили бойлеры в подвалах. Теперь нужно заменить старые трубы и произвести ремонт, чтобы на всех этажах была одинаковая температура. Пока это большая проблема.»



Свято-Троицкий монастырь никогда не славился земным богатством – здания основанного в 1930 г монастыря строили на скудные средства иммигрантов из самых дешевых материалов. За почти 90 лет монастырские здания и коммуникации сильно обветшали. Монахи, как могли чинили поломки, залатывали дыры и занималась основным своим делом – молитвой за своих братьев по вере и весь мир.



Но в прошлом году ситуация приняла неожиданный и серьезный оборот: власти штата Нью-Йорк потребовали, чтобы монастырь срочно убрал обветшавшие топливные баки, из которых в почву просачивался керосин. Заплатить \$300 000 за ликвидацию баков обитель была не в состоянии – пришлось урезать, где только можно, например, резко сократили расходы на еду. В течение долгого времени монастырская диета состояла исключительно из фасоли, даже на великие праздники.

Хотя мандат Попечительского Фонда не позволяет жертвовать на строительство и ремонт зданий, мы знали, что члены нашей Церкви не смогут остаться равнодушными к тяжелой судьбе Зарубежной Лавры, воспитавшей целые поколения священнослужителей для всей Русской Зарубежной Церкви. Благодаря успешной кампании, проведенной фондом, мы собрали для монастыря около \$105 000. Таким образом, монастырские средства, которые пошли бы на оплату мед. страховки, пищи, и др. нужд монастыря и его насельников, были потрачены на срочно необходимый ремонт. Монахи и семинаристы теперь обеспечены такими необходимыми удобствами, как электричество, отопление и горячая вода. Этим теплом насельники монастыря обязаны щедрости наших жертвователей и они усердно молятся о них за каждой литургией. Да благословит вас Господь за вашу щедрость!



Chile: A new car brings Liturgy to the faithful

For Fr. Alexei, an umbrella was an essential thing to have. He had lost the last two within a week of purchasing them – both times on a bus, on the way to serve Liturgy. After making sure that his suitcase – which was even more essential – was all right, Fr. Alexei got off the bus. It was getting ready to storm. There was no one there to meet him this time, so he shifted his suitcase into a more comfortable position and set off on foot. A strong wind picked up, and it began to rain. It was awkward carrying a heavy suitcase in one hand and an umbrella in the other: it was also ineffective. A sharp gust of wind tore the umbrella away and carried it off. Fr. Alexei only sighed, without setting his old suitcase down even for an instant: it contained his vestments, liturgical Gospel book, and vessels. “My suitcase is my church,” he would often say. Were he to lose his suitcase, hundreds of the country’s inhabitants would be deprived of the Liturgy.

Although it is a short drive to the house in Concepcion where the community meets on Sundays, it takes much more time for Fr. Alexei to prepare for each Liturgy than it does for other priests. The community holds services in a house loaned to them by local Arabs who have embraced the Orthodox Faith, but the parishioners have to bring all the liturgical accessories themselves: not only the vestments, books, and vessels, but also the altar table, analogion, candle stands, icons, etc. Thanks to Fr. Alexei’s efforts, the mission has grown in strength and numbers over the last years. Only 15 years ago there was not a single

Orthodox parish in Concepcion, the second largest city in Chile. Today more than two dozen people attend the Liturgy on Sundays.

Fr. Alexei arrived at church thoroughly soaked. He did not catch cold this time, but that has happened in the past. Every month Fr. Alexei travels between three missions, two of which are a seven-hour drive from Concepcion, where he lives. Getting to parishioners quickly had been out of the question: Fr. Alexei’s secular job as a professor supports his family, but there is no money for a taxi, and it is extremely difficult to use public transportation, trying to make transfers while carrying a suitcase. There was only one option: to purchase a car. When another service had been cancelled because Fr. Alexei had yet again fallen ill due to a soaking by tropical rain, it became clear that things could not go on in this way: a car must be bought.

Since Fr. Alexei did not have enough money, he turned to the FFA for help. After purchasing a used car, the first thing he did was bring a large wood-carved crucifix to Concepcion for the feast of the Exaltation of the Cross. The crucifix was a gift to the parish from a craftsman in Santiago.

Travelling from parish to parish now takes up much less time, and the absence of an umbrella no longer threatens the church services and Fr. Alexei’s health! Thank you to everyone who helped Fr. Alexei!

Чили: Автомобиль привозит литургию

Больше всего о. Алексею нужен был зонт. Последние два он потерял через неделю после покупки – оба раза в автобусе по пути на литургию. Убедившись, что драгоценный чемодан на месте, о. Алексей вышел из автобуса. Собиралась гроза. На этот раз встречать батюшку было некому, и он, взвалив чемодан поудобнее, пошел пешком. Поднялся сильный ветер, полил дождь. Нести тяжелый чемодан в одной руке, а зонт – в другой было неудобно, да и бестолку. От резкого порыва ветра зонт вырвался и понесся прочь. О. Алексей только вздохнул – он ни на минуту не выпускал старый чемодан из рук – там и облачения, и богослужбное Евангелие, и сосуды. «Мой чемодан – моя церковь,» – нередко говорил он. Потеряешь чемодан – и сотни людей в стране не смогут помолиться на Литургии. В последние годы, благодаря усилиям о.Алексея, миссия РПЦЗ в Чили разрослась и окрепла. Еще 15 лет назад в Консепсьон, втором по величине городе в Чили, не было ни одного православного прихода. Сегодня за воскресной литургией молится несколько десятков человек.

Хотя до дома, где община собирается по воскресеньям в Консепсьон, ехать недалеко, подготовка к каждой литургии занимает намного больше времени, чем у других священников. Общине одалживают дом для проведения служб православные арабы, но все литургические принадлежности приходится

привозить самим: не только облачения, книги и сосуды, но и алтарь, аналой, подсвечники, иконы и т.д.

В церковь о.Алексей пришел абсолютно вымокшим. На этот раз не простудился, а бывало и такое. Каждый месяц о. Алексей путешествует между тремя миссиями, две из которых находятся в 7 часах езды от Консепсьон, где он живет. О том, чтобы быстро доехать до прихожанина, не может быть и речи: на такси у батюшки нет денег, а путешествовать с пересадками на общественном транспорте с чемоданом – крайне тяжело. Выход был только один – покупать машину. Когда он в очередной раз промокнув под тропическим дождем заболел и пришлось отменить службу, стало ясно, что продолжаться так не может – нужно покупать машину.

Поскольку денег у о.Алексея достаточно не было, он обратился за помощью в Попечительский Фонд. Купив подержанную машину, он первым делом привез на Крестовоздвижение в Консепсьон большое резное деревянное распятие, подаренное приходу мастером в Сантьяго. Теперь путешествие из прихода в приход занимает намного меньше времени, а отсутствие зонта – не угрожает сорвать церковную службу и нанести ущерб здоровью батюшки. Благодарим всех, кто помог о. Алексею!



For more information, please see our website fundforassistance.org
Дополнительную информацию можно получить на нашей странице fundforassistance.org

The Lord has given the future of our Church into our hands. Even by a small effort, together we can help our Church become stronger, our clergy – able to devote more time to their parish, our youth – desiring to become more churchgoing. Please donate to the Fund for Assistance this Christmas!



Господь вручил будущее нашей Церкви в наши руки. Даже небольшим усилием мы вместе можем помочь Церкви стать сильнее, духовенству – уделять больше времени приходу, молодежи – быть более воцерковленными. Просим Вас пожертвовать Попечительскому Фонду на Рождество!

How a South Carolina priest was able to continue serving his parish



Working two jobs is part of daily life for most ROCOR priests. In addition to putting in 40 (or more) hours at their secular job, tending to their families, and serving Divine services, many priests are required to take care of parish needs and tend to their oftentimes large flock. Most do it without additional pay.

On a typical day Archpriest Mark Mancuso from St Elizabeth the New Martyr parish in Columbia, SC, would leave early for his job at the local library, and after an 8-hour day visit ailing parishioners or hear confessions. There were also regular divine services during the week. All this meant that matushka was alone with her five children, who rarely got to see their father every day.

The family's only income came from Fr Mark's secular job. The small, but steadily growing parish meets its bills, but not yet able to pay its priest. Fr Mark actually was one of the biggest contributors to his parish: he devoted endless hours to his parish, often bought necessary items, like vigil lamp oil and incense out of his own resources and tithed back to the parish. "Fr Mark pays us to be our priest," said parishioner Nell Shaw.

With five growing kids, the oldest being in college, the family's expenses kept growing. At some point it became obvious, that the family could not survive without Fr Mark taking on an additional secular job. When Fr Mark told the parish council about his situation, they were devastated.

"This would have been a tremendous blow to the parish as we saw in this a compromised ability for our priest to serve the divine services and care for the parish pastorally,"

parish treasurer Joshua Shaw said. The parish applied to the Fund for Assistance.

For Fr Mark, receiving a small monthly stipend meant that he could continue to devote his life to the two most important things in his life: serving God and his family. There was no need for sacrificing even more family time and constantly worrying about providing for his children.

"I now can rest easy and focus on my priestly duties with a peaceful state of mind knowing that my family is cared for by the vision of the parish and especially the work of our Fund for Assistance. May God bless them!" – wrote Fr Mark to the FFA.

Как священник из Юж. Каролины смог продолжить служение приходу



"I now can rest easy and focus on my priestly duties with a peaceful state of mind knowing that my family is cared for by the vision of the parish and especially the work of our Fund for Assistance. May God bless them!" – wrote Fr Mark to the FFA.

«Теперь я могу со спокойным сердцем сосредоточиться на своих священнических обязанностях, будучи уверен, что приход постарается позаботиться о моей семье в будущем, а в настоящем – нам помогает Попечительский Фонд. Да благословит их Господь!», написал о. Марк.

Работа в две смены для большинства батюшек Зарубежной Церкви – дело обычное. В дополнение к 40 (или больше) часам на светской работе, семейным обязанностям и богослужениям, многие священники еще и заботятся о приходе и нуждах своей часто многочисленной паствы. Большинство не получает за это зарплаты.

Прот. Марк Манкусо, настоятель прихода св. преподобномуч. Елизаветы в г. Колумбия, шт. Южная Каролина, по утрам идет на работу в местной библиотеке, а по окончании 8-часового рабочего дня, ездит навещать больных или исповедует прихожан. Матушка все это время проводит одна дома с пятью детьми, которым редко удается увидеть отца каждый день.

Единственный источник семейного дохода – светская работа о.Марка. Небольшой, но быстро растущий приход оплачивает свои расходы, но пока не в состоянии платить своему батюшке. О.Марк – один из крупнейших жертвователей на приходе; он не только отдает приходу свое время, но часто покупает на свои средства необходимое для службы: лампадное масло, свечи или ладан, а также платит членские взносы. «Получается, что о.Марк нам же платит за право быть нашим священником,» говорит прихожанка Нелл Шоу.

Когда у тебя пятеро детей и старшая дочь в колледже, расходы только растут. В какой-то момент стало ясно, что семья просто не сможет сводить концы с концами, если о.Марк не найдет еще одну светскую работу. Узнав о решении о.Марка, члены приходского совета были подавлены.

«Это нанесло бы сильнейший удар по приходу – наш батюшка не мог бы совершать многие богослужения и окормлять свою паству,» сказал казначей прихода Джошуа Шоу. Приход обратился за помощью к Попечительскому Фонду.

Получение небольшой ежемесячной стипендии от ПФ помогло о.Марку продолжать заниматься двумя наиважнейшими в своей жизни делами: служить Богу и своей семье. Можно было отнимать меньше времени от семьи и перестать постоянно волноваться о том, как обеспечить детей.

«Теперь я могу со спокойным сердцем сосредоточиться на своих священнических обязанностях, будучи уверен, что приход постарается позаботиться о моей семье в будущем, а в настоящем – нам помогает Попечительский Фонд. Да благословит их Господь!», написал о. Марк.

For more information, please see our website fundforassistance.org
Дополнительную информацию можно получить на нашей странице fundforassistance.org



FUND
FOR
ASSISTANCE

TO THE RUSSIAN ORTHODOX CHURCH OUTSIDE OF RUSSIA

Fund for Assistance to the Russian Orthodox Church Outside of Russia
75 E 93 St
New York, NY 10128

Help us save money on paper: sign up for our e-mail updates on our website! Thank you for your support!

Помогите нам сэкономить средства на бумаге: подпишитесь на наши электронные рассылки на нашем сайте! Благодарим Вас за поддержку!

For more information, please see our website fundforassistance.org

Дополнительную информацию можно получить на нашей странице fundforassistance.org

Our Promise

Your money – your decision: 100% of all donations directly fund the cause indicated by the donor.

Обязательство Попечительского Фонда

Ваши деньги – Ваш выбор: 100% всех пожертвований напрямую финансируют программы, выбранные жертвователем!

Volunteer work in the Fund for Assistance

We are in need of assistance in disseminating information on our work, collecting funds, writing articles, conducting interviews, translating and editing documents, photography, programming, and general day-to-day operations. Help us help ROCOR! Together we can accomplish much!

For more information, please contact Alena Plavšić by phone at 917-817-2925 or at alena@fundforassistance.org

Help us save money on paper: sign up for our e-mail updates on our website!

Thank you for your support!

Help us help others

In 2012 the Fund for Assistance was obliged on more than one occasion to delve into its operating account in order to help those in need.

We ask your support not only in achieving our stated goals, but also in supporting the Fund for Assistance itself, so that we might continue to work for the benefit of our Church.

Помогите нам помогать другим

В 2012 г. Попечительский Фонд не раз выделял средства для помощи нуждающимся из своего общего счета, из которого мы покрываем неизбежные расходы. Просим Вас поддержать не только указанные выше цели, но и поддержать Попечительский Фонд, чтобы мы могли продолжать работать на благо нашей Церкви.

Добровольная работа в Попечительстве

Нам нужна помощь в распространении информации о нашей деятельности, сборе средств, написании статей, проведении интервью, переводах, редакции, фотографии, программировании, а также в нашей ежедневной деятельности. Помогите нам помочь РПЦЗ! Вместе мы можем многого достичь!

Информацию можно получить у Алены Плавшич по тел. 917-817-2925 или эл. почте alena@fundforassistance.org

Помогите нам сэкономить средства на бумаге: подпишитесь на наши электронные рассылки на нашем сайте!

Благодарим Вас за поддержку!